

Zmluva o spolupráci č. 74/2014

uzatvorená podľa § 51 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších právnych predpisov (ďalej ako „Zmluva“) medzi:

Názov: Bratislavské kultúrne a informačné stredisko
Právna forma: príspevková organizácia Hlavného mesta SR Bratislavy
Sídlo: Židovská 1, 815 15 Bratislava, SR
IČO: 3079 4544
DIČ: 2021795358
Bankové spojenie: Slovenská sporiteľňa, a. s.
Číslo účtu: 5028001024/ 0900
Konajúci osobou: Ing. Vladimír Grežo, riaditeľ
(ďalej len „BKIS“)
a

Bratislavské kultúrne a informačné stredisko, BRATISLAVA	
Dňa: 12-05-2014	
Podacie číslo: 831	Reg. značka: 423
Vytavuje: P. H.	Znak: 10

Názov: Mestská knižnica Bratislava
Právna forma: príspevková organizácia Hlavného mesta SR Bratislavy
Sídlo: Klariská 16, 814 79 Bratislava, SR
IČO: 0017 9736
DIČ: 2020801750
Bankové spojenie: Slovenská sporiteľňa, a. s.
Číslo účtu: 5027386065/0900
Konajúca osobou: Mgr. Juraj Šebesta, PhD., riaditeľ
(ďalej len „MKB“)

BKIS a MKB (ďalej jednotlivo ako „zmluvná strana“ a spoločne ako „zmluvné strany“) sa dohodli nasledovne:

Preambula

Jednou z hlavných úloh BKIS ako príspevkovej organizácie Hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy je podľa Zriaďovacej listiny zabezpečovanie a sprístupňovanie kultúrnych a vzdelávacích podujatí ako aj vytváranie podmienok pre rozvoj spoločenského života, kultúry a zabezpečenie jej dostupnosti pre širokú verejnosť.

MKB sa vyprofilovala na kultúrno-informačnú inštitúciu Bratislavy s rozsiahlym knižničným fondom a širokou paletou služieb medzi ktoré patrí aj organizovanie kultúrno-výchovných a vzdelávacích podujatí pre návštevníkov a obyvateľov mesta.

BKIS a MKB sa spoločne rozhodli nadviazať na dlhodobú a úspešnú spoluprácu v oblasti kultúry a dohodli sa na rozvinutí dramaturgie letného festivalu Kultúrne leto a Hradné slávnosti Bratislava 2014 (ďalej len „KLHSBA 2014“). Účelom tejto zmluvy je spolupráca na konkrétnych letných kultúrnych podujatiach organizovaných zmluvnými stranami.

1. Predmet Zmluvy

1.1. Predmetom Zmluvy je spolupráca zmluvných strán pri organizovaní a podpore kultúrnych projektov a podujatí organizovaných v Hlavnom meste SR Bratislave v roku 2014.

- 1.2. Predmetom Zmluvy je aj dohoda zmluvných strán pri zabezpečení a realizácii podujatia s názvom Letná čítareň U červeného raka (ďalej len „**Letná čítareň**“), ktoré sa uskutočnia v rámci spoločnej kultúrnej spolupráce na rok 2014; Vstup pre verejnosť na podujatie Letná čítareň je zdarma.
- 1.3. Ostatné kultúrne podujatia organizované a/alebo podporované zmluvnými stranami v rámci spolupráce, ktorá je predmetom tejto Zmluvy budú upravené v dodatkoch k tejto Zmluve.

2. Záväzky oboch zmluvných strán

2.1. MKB sa v rámci spolupráce pri organizovaní podujatia Letná čítareň zaväzuje:

- 2.1.1. zabezpečiť priestor pod Michalským mostom v Bratislave za účelom konania podujatia Letná čítareň vrátane šatňového zázemia pre účinkujúcich;
- 2.1.2. zabezpečiť program Letnej čítárne vrátane účinkujúcich umelcov; MKB sa zaväzuje dodržať program Letnej čítárne v súlade s prílohou č. 1 Zmluvy; MKB sa zaväzuje uhradiť honoráre účinkujúcim umelcom a akékoľvek ďalšie náklady súvisiace s účinkovaním umelcov v programe Letnej čítárne;
- 2.1.3. splniť notifikačnú povinnosť voči obci ohľadom podujatia v zmysle zákona č. 96/1991 Zb. o verejných kultúrnych podujatiach v zmysle neskorších predpisov;
- 2.1.4. zabezpečiť službu produkčného na tých podujatiach Letnej čítárne, kde je hlavným organizátorom MKB; inak sa MKB zaväzuje zabezpečiť kontaktnú osobu;
- 2.1.5. zabezpečiť ozvučenie a osvetlenie podujatí v rámci Letnej čítárne, kde je hlavným organizátorom MKB;
- 2.1.6. že zodpovedá v súvislosti s podujatím Letná čítareň za (i.) dodržanie všetkých práv a povinností vyplývajúcich z práva duševného vlastníctva a z práva na ochranu osobnosti, za (ii.) prípadné vysporiadanie nárokov tretích osôb v prípade, ak ich práva z duševného vlastníctva a/alebo práva na ochranu osobnosti budú porušené, za (iii.) včasné uzatvorenie licenčnej zmluvy s príslušnou kolektívnou správou autorských práv – najmä, no nie limitovane so SOZA a (iv.) uhradenie akýchkoľvek poplatkov príslušnej kolektívnej správy autorských práv;
- 2.1.7. že týmto udeľuje BKIS bezodplatne za účelom propagácie licenciu na použitie všetkých a akýchkoľvek umeleckých výkonov resp. diel v rámci podujatia Letná čítareň, v prípadoch, kedy je MKB hlavným organizátorom podujatí, za účelom ich použitia v zmysle §18 ods. 2 (resp. § 63 ods. 2) autorského zákona č. 618/2003 Z. z. v znení neskorších predpisov (ďalej len „**Autorský zákon**“), v neobmedzenom rozsahu a na neobmedzenú dobu; zároveň sa MKB zaväzuje, že je oprávnená udeliť BKIS licenciu podľa predchádzajúcej vety;
- 2.1.8. v rámci možnosti zabezpečiť propagáciu podujatia Letná čítareň účinkujúcimi umelcami, najmä v ich rozhovoroch s médiami;
- 2.1.9. dodať BKIS bezodplatne fotografie zachytávajúce priebeh minulých ročníkov obdobného podujatia za účelom propagácie Letnej čítárne pre rok 2014 a nasl.; MKB sa zároveň zaväzuje, že vysporiadala autorské práva k dodaným fotografiám ako aj osobnostné práva osôb na fotografiách a udeľuje týmto BKIS časovo a územne neobmedzený súhlas na ich použitie – zaradenie do súborného diela, vyhotovenie rozmnožením a ich verejné rozširovanie akoukoľvek formou za účelom propagácie;

- 2.1.10. vo všetkých a akýchkoľvek propagačných materiáloch k podujatiu Letná čítareň umiestniť logo festivalu KLHSBA 2014, mesta Bratislava a logo BKIS;
- 2.1.11. súhlasí s umiestnením vizuálov a bannerov festivalu KLHSBA 2014 a loga partnerov KLHSBA 2014 na scéne podujatia Letná čítareň;
- 2.1.12. že bude prezentovať podujatie Letná čítareň v médiách ako súčasť KLHSBA 2014 a BKIS ako spoluorganizátora podujatia Letná čítareň.

2.2. BKIS sa v rámci spolupráce pri organizovaní podujatia Letná čítareň zaväzuje:

- 2.2.1. zabezpečiť a odovzdať proti preberaciemu protokolu pódium o rozmeroch 6x4 m (vrátane montáže a dopravy) a reflektory v počte 2 ks k podujatiu Letná čítareň;
- 2.2.2. zabezpečiť v dvojtýždenných cykloch kontrolu technického stavu pódia a potrebnú technickú údržbu, ako aj odstraňovanie zistených technických nedostatkov v priebehu používania pódia;
- 2.2.3. zabezpečiť propagáciu podujatia Letná čítareň v nasledovnom rozsahu: propagácia Letnej čítarne na www.bkis.sk; v programovom bulletine pre KLHSBA 2014; na plagátoch propagujúcich program KLHSBA vo formáte A1.

3. Finančné podmienky k podujatiu Letná čítareň

- 3.1. Zmluvné strany sa dohodli na tom, že svoje vklady do spoločnej spolupráce pri organizovaní podujatia Letná čítareň budú financované samostatne každou zmluvnou stranou v rozsahu svojich záväzkov dohodnutých touto Zmluvou a nebudú si voči druhej zmluvnej strane uplatňovať žiadne ďalšie finančné nároky.

4. Vyššia moc

- 4.1. Ak ktorákoľvek zo zmluvných strán nesplní svoje záväzky v dôsledku okolností vyššej moci, táto zmluvná strana nenesie zodpovednosť za nesplnenie svojich záväzkov vyplývajúcich zo Zmluvy. Mimoriadne udalosti označované ako vyššia moc musia nastať po uzavretí Zmluvy, sú nepredvídateľné a príslušná zmluvná strana im nemôže zabrániť. Okolnosti vyššej moci zahŕňajú predovšetkým prírodné katastrofy, záplavy, zemetrasenia, zosuvy pôdy, vojnu, požiar, výbuch, teroristické útoky a štrajky. Zmluvná strana odvolávajúca sa na vyššiu moc je povinná informovať okamžite telefonicky alebo elektronicky a následne písomne druhú zmluvnú stranu o akýchkoľvek okolnostiach vyššej moci a preukázať ich primeraným spôsobom.

5. Záverečné ustanovenia

- 5.1. Zmluvné strany sa zaväzujú plniť svoje povinnosti riadne a včas a poskytovať si vzájomnú súčinnosť.
- 5.2. Zmluva sa uzatvára na dobu určitú, a to do 31.12.2014.
- 5.3. Osoba podpisujúca Zmluvu v mene MKB sa týmto zaväzuje, že je oprávnená podpísať túto Zmluvu a udeliť všetky a akékoľvek súhlasy podľa tejto Zmluvy.
- 5.4. MKB zodpovedá v súvislosti s akýmkoľvek podujatím podľa tejto Zmluvy za dodržiavanie všetkých povinností vyplývajúcich zo všeobecne záväzných právnych predpisov, vrátane v oblasti bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci, hygieny a požiarnej ochrany. MKB zodpovedá aj za dodržiavanie všetkých platných zákonov a predpisov a za vedenie a prijatie všetkých náležitých a potrebných opatrení na zachovanie bezpečnosti a ochranu zdravia osôb, ktoré sa budú v priestoroch zdržiavať, ako aj na ochranu majetku tretích osôb nachádzajúceho sa v priestoroch v súvislosti s podujatím podľa Zmluvy.

- 5.5. Zmluva nadobúda platnosť podpisom oboch zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po zverejnení v zmysle § 47a Občianskeho zákonníka č. 40/1964 Zb. v znení neskorších právnych predpisov.
- 5.6. Zmluvné strany súhlasia so zverejnením tejto Zmluvy v zmysle zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších právnych predpisov.
- 5.7. Túto Zmluvu je možné meniť len po vzájomnej dohode oboch zmluvných strán a písomnou formou.
- 5.8. V prípade, že je alebo ak sa stane niektoré ustanovenie tejto Zmluvy neplatné, zostávajú ostatné ustanovenia tejto Zmluvy platné a účinné. Miesto neplatného ustanovenia sa použijú ustanovenia všeobecne záväzných právnych predpisov upravujúce otázku vzájomného vzťahu zmluvných strán. Zmluvné strany sa potom zaväzujú upraviť svoj vzťah prijatím iného ustanovenia, ktoré svojím obsahom a povahou najlepšie zodpovedá zámeru neplatného ustanovenia.
- 5.9. Zmluva sa riadi právnym poriadkom Slovenskej republiky; zmluvné strany budú všetky prípadné spory v súvislosti so Zmluvou riešiť prednostne mimosúdnu cestou, a to rokovaniami a dohodou. V prípade, ak zmluvné strany nevyriešia vzájomné spory mimosúdnu cestou, sú oprávnené riešiť spor súdnou cestou, pričom v prípade súdneho sporu je daná príslušnosť slovenského súdu podľa pravidiel stanovených v príslušných právnych predpisoch Slovenskej republiky.
- 5.10. Zmluvné strany sa zaväzujú bez zbytočného odkladu informovať druhú stranu ak nastane zmena sídla, IČO, bankového spojenia alebo iných skutočností významných pre riadne plnenie.
- 5.11. Neoddeliteľnou súčasťou tejto Zmluvy je príloha č. 1 Program podujatia Letná čítareň.
- 5.12. Táto Zmluva sa vyhotovuje v dvoch (2) originálnych vyhotoveniach, z ktorých každá zo zmluvných strán dostane jedno (1) vyhotovenie.

V Bratislave dňa 13. 5. 2014

V Bratislave dňa 12. 5. 2014

"podpísané"

Ing. Vladimír Gréžo, štatutár
BKIS

"podpísané"

Mgr. Juraj Šebesta, PhD., štatutár
MKB

Príloha č. 1 k zmluve: Program podujatia Letná čítareň pre obdobie máj – jún 2014

Pre účely tejto Zmluvy je MKB hlavným organizátorom nižšie uvedených podujatí
Zmena programu vyhradená na základe písomnej dohody zmluvných strán

14. 5. streda 18:00

Otvorenie letnej čítárne U červeného raka

hrajú **Paper Moon Trio**

host **Ľubomír Feldek: Ťahák z dejín slovenskej literatúry**

projekt *Čítajme slovenskú literatúru* – prezentácie knižných novínok za účasti autorov spojené s komornými koncertmi

hlavný organizátor: Mestská knižnica v Bratislave

15. 5. štvrtok 18:00

Ponte Pardo – flamenco hudba a tanec

projekt Vlnenie U červeného raka – multižánrové stretnutia literatúry, divadla, humoru a hudby na javisku (hrá A. Kerdo, M. Nováček, M. Polónyi, tancuje L. Bachratá a D. Godány)

hlavný organizátor: Mestská knižnica v Bratislave

19. 5. pondelok 18:00

Petra Nagyová Džerengová a Barbora Pribylincová-Bančejová: Ženy a ich svet

tvorba, hľadanie a sny každodenného dňa autoriek strednej generácie Slovenského centra PEN

moderuje Maroš Bančej

hlavný organizátor: Slovenské centrum PEN

20. 5. utorok 18:00

Daniela Dvořáková: Barbora Celjská

moderuje Dado Nagy

hudba: Ján Vindiš – husle

projekt *Čítajme slovenskú literatúru* – prezentácie knižných novínok za účasti autorov spojené s komornými koncertmi

hlavný organizátor: Mestská knižnica v Bratislave

21. 5. streda 18:00

Byť svoj

Prezentácia knihy rozhovorov dvoch básnikov a prekladateľov Jána Buzássyho a Jána Štrassera. Ich rozhovor o tvorbe a spoločných rokoch v literatúre pokračuje naživo U červeného raka (v prípade zlého počasia v Galérii Artotéka, Kapucínska 1).

Reprodukované čítanie básní Jána Buzássyho s hudbou Bulata Okudžavu

Moderátor: Matúš Mikšík

Hlavný organizátor: Literárne informačné centrum

22. 5. štvrtok 11:00 a 14:00

Marián Hatala: Strýko kvetovane tetovaný tetou Kvetou a iné príhody

autorské čítanie poézie pre deti spojené s ilustrovaním v priamom prenose pre deti od 9 rokov

kreslí: Ľubo Guman

projekt *Čítanie pre najmenších (s podporou MK SR)*

hlavný organizátor: Mestská knižnica v Bratislave

22. 5. štvrtok 18:00

hrá a číta hudobno-pracovná skupina Vrbovskí víťazi

Braňo Jobus, Andrej Jobus a Dado Nagy o živote, hudobnom náradí a literatúre

projekt Vlnenie U červeného raka – multižánrové stretnutia literatúry, divadla, humoru a hudby na javisku

hlavný organizátor: Mestská knižnica v Bratislave

26. 5. pondelok 18:00

Ján Čomaj a Jozef Leikert: Veľké veci sú málokedy vyslovené, tie sa musia vykonať

výber z tvorby autorov literatúry faktu, ktorých akčný literárny rádius sa pohybuje v duálnom priestore prózy i poézie.

moderuje Jozef Leikert a Ireny Baláž

hlavný organizátor: Slovenské centrum PEN

27. 5. utorok 18:00

Július Satinský: Listy Oľge

účinkuje Lucia Satinská

moderuje Dado Nagy

hudba: Jana Harvanová, Jaroslav Harvan – flautové duo

projekt *Čítajme slovenskú literatúru* – prezentácie knižných novínok za účasti autorov spojené s komornými koncertmi

hlavný organizátor: Mestská knižnica v Bratislave

28. 5. streda 18:00

TS pARTia

Hudobno-tanečné vystúpenie

projekt *Folklór U červeného raka*

Letná čítareň U červeného raka, Michalská 26

hlavný organizátor: Mestská knižnica v Bratislave

30. 5. piatok 18:00

Spoločná storočnica

literárny večer básnika Erika Ondrejičku a prozaika Juraja Šebestu a ich hostí

hudba: Miloš Železnák

hlavný organizátor: Mestská knižnica v Bratislave

Jún

Čarovný svet bonsajov

slávnostné otvorenie 5. ročníka výstavy najkrajších bonsajov za účasti veľvyslanca Japonského kráľovstva
vstup len pre pozvaných

hlavný organizátor: Bonsaj centrum

4. – 8. júna

Čarovný svet bonsajov

výstava najkrajších bonsajov

hlavný organizátor: Bonsaj centrum

9. 6. pondelok 18:00

Vstupenka do súčasnosti (rok jubilantov)

Ondrej Herec (70 rokov), Milan Augustín, moderuje Jozef Heriban

Hlavný organizátor: Slovenské centrum PEN

10. 6. utorok 18:00

Juraj Červenák: Krv prvorođených (Kapitán Stein a notár Barbarič na stope vraha v rudolfínskej Prahe)

moderuje: Zuzana Belková

projekt *Čítajme slovenskú literatúru* – prezentácie knižných novínok za účasti autorov spojené s komornými koncertmi

hlavný organizátor: Mestská knižnica v Bratislave

11. 6. streda 18:00

SĽUK – výber z tvorby

zahrá a zaspieva Slovenský ľudový umelecký kolektív
projekt *Folklór U červeného raka*
hlavný organizátor: Mestská knižnica v Bratislave

12. 6. 10:00

Čítanie pre najmenších

Čin-Čin

klasická poézia spojená s pohybovým divadlom a klauniádou
účinkuje: divadlo PIKI
Letná čítareň U červeného raka, Michalská 26
hlavný organizátor: Mestská knižnica v Bratislave

12. 6. štvrtok 18:00

Stephen Clark: Faktor Merde

dramatizované čítanie Listovani.cz
účinkujú: Lukáš Hejlík, Věra Hollá
projekt Vlnenie U červeného raka – multižánrové stretnutia literatúry, divadla, humoru a hudby na javisku
hlavný organizátor: Mestská knižnica v Bratislave

13. 6. piatok 18:00

Kobyłka

hudobno-tanečné vystúpenie detského folklórneho súboru
projekt *Folklór U červeného raka*
hlavný organizátor: Mestská knižnica v Bratislave

16. 6. pondelok 18:00

Spomienky na pisára: Ladislav Ballek a jeho tvorba

účinkujú: Rudolf Chmel, Vladimír Petřík, Jozef Heriban
hlavný organizátor: Slovenské centrum PEN

17. 6. utorok 18:00

(B)RAK 3D

čítačka troch debutov Bratislavského literárneho klubu BRAK:
Oľga Gluščíková: Uložená do stromov
Roman Beňo: Vrstvenie
Martin Chudík: Ukryté v dotykoch
Host a krstný otec: Erik Ondrejička
Hudba: Matej Kubriczký, Peter Cyprich
hlavný organizátor: BRAK

18. 6. streda 18:00

The Hope Gospel Singers pod vedením dirigentky Ivety WEIS Viskupovej

Hudobno-literárne popoludnia "Žalmy kráľa Dávida"
hlavný organizátor: OZ Kresťania v meste

19. 6. štvrtok 18:00

Spevokol BJB Palisády diriguje Slávo Kráľ

koncert z cyklu Žalmy kráľa Dávida
Hudobno-literárne popoludnia "Žalmy kráľa Dávida"
hlavný organizátor: OZ Kresťania v meste

20. 6. piatok 18:00

Miriam Kaiser & Band

koncert z cyklu Žalmy kráľa Dávida
Hudobno-literárne popoludnia "Žalmy kráľa Dávida"
hlavný organizátor: OZ Kresťania v meste

24. 6. utorok 18:00

Silvia Bystričanová: Šťastie prišlo v sobotu

moderuje: Zuzana Belková

projekt *Čítajme slovenskú literatúru* – prezentácie knižných novínok za účasti autorov spojené s komornými koncertmi

hlavný organizátor: Mestská knižnica v Bratislave

25. 6. streda 18:00

Hľadanie rozprávača Vincenta Šikulu

Prezentácia novej monografie literárneho vedca Vladimíra Barboríka o Vincentovi Šikulovi

moderuje: Radoslav Passia

hudobný sprievod: dychové duo Elena a Michal Šikulovci

hlavný organizátor: Literárne informačné centrum

26. 6. štvrtok 18:00

projekt Vlnenie U červeného raka – multižánrové stretnutia literatúry, divadla, humoru a hudby na javisku

hlavný organizátor: Mestská knižnica v Bratislave